

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1992: 48

Nr 48

Avtal om upprättande av NORSAD-fonden och NORSAD-fondens exekutivsekretariat Lusaka den 31 januari 1990

Regeringen beslutade den 17 maj 1990 att ratificera det av statsrådet Lena Hjelm-Wallén i Lusaka den 31 januari 1990 undertecknade avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos det danska utrikesministeriet den 2 juli 1990.

Avtalet trädde i kraft den 26 april 1991.

Riksdagsbehandling: Prop. 1989/90:100, UU15, rskr. 223.

Agreement Establishing the Norsad Fund and the Norsad Agency

Preamble

The Governments Parties to this Agreement,

CONSIDERING the development objectives of the Southern African Development Coordination Conference (SADCC) as stated in the Lusaka Declaration: "SOUTHERN AFRICA – TOWARDS ECONOMIC LIBERATION" of April 1, 1980.

UNDERLINING the importance attached to the realization of the objectives of the "Joint Declaration on Expanded Economic and Cultural Cooperation between the Nordic Countries and the SADCC Member States" of January 29, 1986.

HAVING regard to "The Norsad Fund Proposal by the Nordic Government" of November, 1987; to the agreement in principle on this proposal expressed by the joint Nordic/SADCC Ministerial Meeting held in Arusha in January, 1988; and to the Joint Nordic/SADCC Memorandum of Understanding agreed upon by the joint Nordic/SADCC Ministerial Meeting on February 1, 1989, in Luanda.

RECOGNIZING the necessity of further contributions to the efforts of the SADCC Member States to build up, maintain and rehabilitate their productive capacity.

WISHING TO ENCOURAGE the cooperation between the productive sectors of the SADCC Member States and the Nordic countries.

HAVING IN MIND the difficulties which may be created by the shortage of convertible currency for the achievement of the development objectives mentioned.

CONSIDERING that the Nordic Development Finance Institutions, namely the Industrialization Fund for Developing Countries,

Avtal om upprättande av NORSAD-fonden och NORSAD-fondens exekutivsekretariat

Inledning

De regeringar som är parter i detta avtal,

som beaktar utvecklingsmålen för den regionala samarbetsorganisationen för södra Afrika (Southern African Development Coordination Conference, SADCC) såsom de uttrycks i Lusaka-deklarationen (Södra Afrika – mot ekonomisk frigörelse (Southern Africa – Towards Economic Liberation) av den 1 april 1980,

som betonar vikten av förverkligandet av målsättningarna i den gemensamma deklARATIONEN om utvidgat ekonomiskt och kulturellt samarbete mellan de nordiska länderna och SADCC-medlemsstaterna (Joint Declaration on Expanded Economic and Cultural Cooperation between the Nordic Countries and the SADCC Member States) av den 29 januari 1986,

som tar hänsyn till de nordiska regeringarnas förslag om NORSAD-fonden av november 1987, till det principiella samförståndet om detta förslag, vilket uttryckts av det gemensamma ministermötet mellan de nordiska länderna och SADCC-länderna i Arusha i januari 1988, och till det memorandum om samförstånd som de nordiska länderna och SADCC-länderna enades om vid det gemensamma ministermötet mellan dessa länder i Luanda den 1 februari 1989,

som erkänner behovet av ytterligare bidrag till SADCC-medlemsstaternas strävanden att bygga upp, upprätthålla och återställa sin produktionskapacitet,

som önskar uppmuntra samarbetet mellan SADCC-medlemsstaternas och de nordiska ländernas produktiva sektorer,

som erinrar om de svårigheter som kan uppstå på grund av bristen på konvertibel valuta för uppnåendet av de nämnda utvecklingsmålen,

som beaktar att de nordiska institutionerna för utvecklingsfinansiering, det vill säga i Danmark Industrialiseringsfonden för udvik-

the Finnish Fund for Industrial Development Cooperation Ltd., the Department of Industrial and Commercial Cooperation of NORAD, and the Swedish Fund for Industrial Cooperation with Developing Countries, have deposited with the Danish Ministry of Foreign Affairs their commitments to participate in the activities of an Agency with the aim of assisting the proposed NORSAD Fund in its activities and promoting the establishment of joint ventures between Nordic/SADCC enterprises and other projects.

CONSIDERING also the important role that the Development Finance Institutions in the SADCC region play in the SADCC economies and recognizing their role in the promotion of Nordic/SADCC joint ventures.

DETERMINED, to these ends, to provide foreign exchange facilities and to further by other appropriate means the industrial development of the SADCC Member States in cooperation with the Nordic countries.

AGREE as follows:

Article 1

(a) "The NORSAD Fund" is hereby established with the aim of contributing to the economic development and self reliance of the participating SADCC Member States by extending foreign exchange facilities to joint ventures between Nordic/SADCC enterprises and other projects meeting the general development criteria laid down by the SADCC Member State hosting the projects and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies.

(b) The initial capital of the "The NORSAD Fund" shall be in Danish Kroner 200 million. The Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden hereby agree to grant this capital to "The NORSAD Fund" by contributing the following amounts in Danish Kroner:

Denmark	40.4 million
Finland	41.0 "
Norway	43.4 "
Sweden	75.2 "
Total	200.0 million

lingslandene, i Finland Fonden för Industriellt Utvecklingssamarbete Ab, i Norge avdelningen för industriellt och kommersiellt samarbete vid utvecklingssamarbetsmyndigheten NORAD och i Sverige Fonden för industriellt samarbete med u-länder, hos det danska utrikesministeriet har deponerat sina åtaganden att delta i ett sådant sekretariats verksamhet vars syfte är att bistå den föreslagna NORSAD-fonden i dess verksamhet och främja upprättandet av samriskföretag mellan nordiska företag och företag i SADCC-länderna och andra projekt,

som även beaktar den viktiga roll som institutionerna för utveckling och finansiering i SADCC-regionen har för SADCC-ekonomierna och som erkänner deras roll för främjandet av samriskföretag mellan parter från de nordiska länderna och SADCC-länderna,

som är beslutna att i detta syfte ställa utländsk valuta till förfogande och att på annat lämpligt sätt främja den industriella utvecklingen i SADCC-medlemsstaterna i samarbete med de nordiska länderna, kommer överens om följande:

Artikel 1

a) Härmed upprättas NORSAD-fonden i syfte att bidra till de deltagande SADCC-medlemsstaternas ekonomiska utveckling och oberoende genom att ställa utländsk valuta till förfogande för samriskföretag mellan nordiska företag och företag i SADCC-länderna och andra projekt, som uppfyller de allmänna utvecklingskriterier som uppställts av den SADCC-medlemsstat som är värdland för projekten samt är förenliga med verksamhetsprinciperna för det nordiska industriella utvecklingssamarbetet.

b) NORSAD-fondens grundkapital skall vara 200 miljoner danska kronor. Regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige kommer härmed överens om att såsom gåva bevilja detta kapital till NORSAD-fonden genom att bidra med följande belopp i danska kronor:

Danmark	40,4 miljoner
Finland	41,0 "
Norge	43,4 "
Sverige	75,2 "
Totalt	200 miljoner

The said amounts will be paid in tranches as further agreed between these Nordic Governments.

(c) The Governments of the Nordic countries and of the participating SADCC Member States may agree to contribute further capital to "The NORSAD Fund" which shall be governed by this Agreement and the "Statutes of the NORSAD Fund" without necessitating any amendments thereto.

(d) The rules concerning the purpose, structure, domicile, operations, and other particulars of "The NORSAD Fund" are contained in the "Statutes of the NORSAD Fund" attached hereto as Annex A which shall form an integral part of this Agreement.

Article 2

(a) "The NORSAD Agency" is hereby established with the aim of promoting industrial cooperation projects with participation of parties from the SADCC and Nordic regions and to manage "The NORSAD Fund".

(b) The rules concerning the purposes, financing, structure, domicile, operations, and other particulars of "The NORSAD Agency" are contained in the "Statutes of the NORSAD Agency" attached hereto as Annex B which shall form an integral part of this Agreement.

Article 3

(a) "The NORSAD Fund" shall have legal personality as stated in Statute 8 of the "Statutes of the NORSAD Fund". The Fund and the members of its Board of Governors shall be accorded by the Governments Parties to this Agreement all such Privileges and Immunities specified in Statute 14 of the "Statutes of the NORSAD Fund".

(b) "The NORSAD Agency" shall have legal personality as stated in Statute 10 of the "Statutes of the NORSAD Agency". The Agency and the members of its Board of Directors and staff in their official capacity shall be accorded by the Governments Parties to this Agreement all such Privileges and Immunities specified in Statute 14 of the "Statutes of the NORSAD Agency".

De nämnda beloppen kommer att betalas i rater på det sätt som dessa nordiska regeringar närmare kommer överens om.

c) De nordiska ländernas och de deltagande SADCC-medlemsstaternas regeringar kan komma överens om att bidra med ytterligare kapital till NORSAD-fonden, vilket skall regleras genom detta avtal och NORSAD-fondens stadgar utan att det krävs några ändringar därtill.

d) Bestämmelserna om NORSAD-fondens ändamål, struktur, säte, verksamhet och andra detaljer ingår i NORSAD-fondens stadgar, vilka bifogats detta avtal som bilaga A och skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 2

a) Härmed upprättas NORSAD-fondens exekutivsekretariat i syfte att främja industriella samarbetsprojekt där parter från SADCC-regionen och de nordiska länderna deltar och att driva NORSAD-fondens verksamhet.

b) Bestämmelserna om NORSAD-fondens exekutivsekretariats ändamål, finansiering, struktur, säte, verksamhet och andra detaljer ingår i NORSAD-fondens exekutivsekretariats stadgar, vilka bifogats detta avtal som bilaga B och skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 3

a) NORSAD-fonden skall ha ställning som juridisk person i enlighet med vad som anges i paragraf 8 i NORSAD-fondens stadgar. Fonden och medlemmarna av dess guvernörsstyrelse skall av de regeringar som är parter i detta avtal beviljas alla de privilegier och den immunitet som anges i paragraf 14 i NORSAD-fondens stadgar.

b) NORSAD-fondens exekutivsekretariat skall ha ställning som juridisk person i enlighet med vad som anges i paragraf 10 i NORSAD-fondens exekutivsekretariats stadgar. Exekutivsekretariatet och medlemmarna av dess styrelse och personalen i deras officiella ställning skall av de regeringar som är parter i detta avtal beviljas alla de privilegier och den immunitet som anges i paragraf 14 i NORSAD-fondens exekutivsekretariats stadgar.

(c) The Government of the country in which "The NORSED Agency" is to be domiciled will conclude a separate Headquarters Agreement with the Agency to grant the Agency, its Chief Executive, staff and employees Privileges and Immunities normally granted to similar international organizations and their personnel by the State of domicile.

Article 4

(a) Any amendments to this Agreement, to the "Statutes of the NORSED Fund" or to the "Statutes of the NORSED Agency" require the consensus of all Governments Parties to this Agreement.

(b) The Board of Governors of "The NORSED Fund" may, by consensus, decide to dissolve the Fund, and decide on the utilization of the Fund's assets for the purposes specified in Statute 15 of the "Statutes of the NORSED Fund".

(c) The dissolution of "The NORSED Fund" shall not automatically entail the dissolution of "The NORSED Agency", which may continue its activities according to the "Statutes of the NORSED Agency". Upon dissolution of the Fund, the provisions regarding the Agency's management of "The NORSED Fund" and authority of the Fund in matters concerning the Agency shall cease to have effect.

(d) The dissolution of "The NORSED Agency" requires the consensus decision of its Board of Directors and the consensus approval of the Board of Governors of "The NORSED Fund" if the latter is still in existence. Upon dissolution of "The NORSED Agency" its assets shall be utilized in accordance with Statute 15 of the "Statutes of the NORSED Agency".

(e) In the event that Governments should exercise their right to withdraw from this Agreement according to Article 8, such that the requirements specified in Article 7 for its entry into force are no longer fulfilled, both "The NORSED Fund" and "The NORSED Agency" shall be dissolved and this Agreement shall terminate 12 months after the withdrawals have become effective. However, such dissolution and termination shall not

c) Regeringen i det land där NORSED-fondens exekutivsekretariat skall ha sitt säte, kommer att sluta ett separat högkvarteravtal med exekutivsekretariatet för att ge exekutivsekretariatet, dess verkställande direktör, personal och de anställda de privilegier och den immunitet som staten i fråga normalt ger liknande internationella organisationer och deras personal.

Artikel 4

a) Varje ändring av detta avtal, av NORSED-fondens stadgar eller av NORSED-fondens exekutivsekretariats stadgar kräver att alla regeringar som är parter i detta avtal är eniga därom.

b) NORSED-fondens guvernörsstyrelse kan, genom enhälligt beslut, besluta att upplösa fonden och besluta om användningen av fondens tillgångar för de ändamål som anges i paragraf 15 i NORSED-fondens stadgar.

c) Upplösning av NORSED-fonden skall inte automatiskt innebära upplösning av NORSED-fondens exekutivsekretariat, som kan fortsätta sin verksamhet i enlighet med exekutivsekretariatets stadgar. Vid upplösning av fonden skall bestämmelserna gällande exekutivsekretariatets drift av NORSED-fonden och fondens befogenheter i frågor rörande exekutivsekretariatet upphöra att gälla.

d) Upplösning av NORSED-fondens exekutivsekretariat kräver ett enhälligt beslut av dess styrelse och ett enhälligt godkännande av NORSED-fondens guvernörsstyrelse, om den senare fortfarande existerar. Vid upplösning av exekutivsekretariatet skall dess tillgångar användas i enlighet med paragraf 15 i exekutivsekretariatets stadgar.

e) I den händelse regeringarna skulle utöva sin rätt att säga upp detta avtal i enlighet med artikel 8, varvid de i artikel 7 angivna kraven för avtalets ikraftträdande inte längre uppfylls, skall både NORSED-fonden och exekutivsekretariatet upplösas och detta avtal skall upphöra att gälla 12 månader efter det att uppsägningarna trätt i kraft. Om endast en av de fyra nordiska regeringarna som nämns i artikel 7.a säger upp avtalet skall detta dock

result from the withdrawal of only one of the four Nordic Governments mentioned in Article 7 (a).

Article 5

This Agreement shall be open for signature or accession to the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and to the Governments of the Member States of the Southern African Development Coordination Conference (SADCC).

Article 6

This Agreement is done at Lusaka on 31 January 1990. The Agreement shall from this date and until it enters into force according to Article 7 be open for signature in Copenhagen for a period of 6 months and shall thereafter remain open for accession by all Governments mentioned in Article 5.

Article 7

(a) This Agreement, the "Statutes of the NORSAD Fund" and the "Statutes of the NORSAD Agency" shall come into force 30 days after it has been duly signed, or where applicable, after instruments of ratification, acceptance or approval have been deposited in accordance with Article 9 by the Governments of Denmark, Finland, Norway, Sweden and of two Member States of SADCC.

(b) Governments acceding to this Agreement or depositing their instrument of ratification after the Agreement has entered into force shall become Parties to this Agreement 30 days after they have acceded, not subject to ratification, acceptance or approval, or 30 days after they have deposited their instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

Article 8

Any Government Party to this Agreement may withdraw from this Agreement by giving notice in writing to the Depositary not later than 30 days before the day on which such withdrawal shall take effect.

inte leda till att fonden och exekutivsekretariatet upplöses och att avtalet upphör att gälla.

Artikel 5

Detta avtal skall vara öppet för undertecknande eller anslutning av regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige och av regeringarna i alla stater som är medlemmar av den regionala samarbetsorganisationen för södra Afrika (SADCC).

Artikel 6

Detta avtal har upprättats i Lusaka den 31 januari 1990. Avtalet skall från och med denna dag och till dess det träder i kraft i enlighet med artikel 7 vara öppet för undertecknande i Köpenhamn under en period av 6 månader och skall därefter vara öppet för anslutning av alla regeringar som nämns i artikel 5.

Artikel 7

a) Detta avtal, NORSAD-fondens stadgar och NORSAD-fondens exekutivsekretariats stadgar träder i kraft 30 dagar efter det att avtalet vederbörligen har undertecknats av regeringarna i Danmark, Finland, Norge, Sverige och av två SADCC-medlemsstaters regeringar eller, där så är tillämpligt, efter det att de nämnda regeringarna har deponerat sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument i enlighet med artikel 9.

b) De regeringar som ansluter sig till detta avtal eller deponerar sina ratifikationsinstrument efter det att avtalet trätt i kraft skall bli parter i detta avtal 30 dagar efter det att de har anslutit sig utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller 30 dagar efter det att de har deponerat sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument hos depositarien.

Artikel 8

Varje regering som är part i avtalet kan säga upp avtalet genom skriftligt meddelande till depositarien senast 30 dagar före den dag då uppsägningen skall träda i kraft.

Article 9

(a) The Danish Ministry of Foreign Affairs shall be the Depositary for the original text of this Agreement and signatures and accessions thereof, for any instruments of ratification, acceptance or approval, for any amendments, for any notices of withdrawal, for the commitments of the Nordic Development Finance Institutions, and for any decisions to dissolve "The NORSAD Fund" and/or "The NORSAD Agency".

(b) The Depositary shall send certified copies of this Agreement to the Governments having signed or acceded to this Agreement and promptly inform these Governments of receipt of each document mentioned in (a) of this present Article as well as of the entry into force of this Agreement and of its termination according to Article 4 (e).

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Lusaka on this 31st day of January 1990 in a single original in the English language.

Annex A to Agreement of 31 January 1990.

Statutes of the NORSAD Fund

The NORSAD Fund, hereinafter referred to as the Fund, established by the Agreement Establishing The NORSAD Fund and the NORSAD Agency hereinafter referred to as the Agreement of 31 January 1990, open to signature or accession by the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the Governments of the Member States of the Southern African Development Coordination Conference, hereinafter referred to as SADCC, shall be governed by the following Statutes:

Artikel 9

a) Det danska utrikesministeriet skall vara depositarie för avtalstexten i original och för undertecknanden av och anslutningar till avtalet, för alla ratifikations-, godtagande- och godkännandeinstrument, för alla ändringar, för alla meddelanden om uppsägning, för åtaganden gjorda av de nordiska institutionerna för utveckling och finansiering samt för varje beslut om att upplösa NORSAD-fonden och/eller NORSAD-fondens exekutivsekretariat.

b) Depositarien skall sända bestyrkta kopior av detta avtal till de regeringar som undertecknat eller anslutit sig till avtalet och utan dröjsmål underrätta dessa regeringar om mottagandet av varje dokument som nämns i a) i denna artikel samt om detta avtals ikraftträdande och dess upphörande i enlighet med artikel 4.e.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Lusaka den 31 januari 1990 på engelska i ett enda original.

Bilaga A till avtalet av den 31 januari 1990

NORSAD-fondens stadgar

NORSAD-fonden, härnedan kallad fonden, upprättad genom avtalet om upprättande av NORSAD-fonden och NORSAD-fondens exekutivsekretariat, härnedan kallat avtalet av den 31 januari 1990, öppet för undertecknande eller anslutning av Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar samt regeringarna i medlemsstaterna i den regionala samarbetsorganisationen för södra Afrika (Southern African Development Coordination Conference), härnedan kallad SADCC, skall regleras genom följande stadgar:

Statute 1

Main Purpose

The main purpose of the Fund is to contribute to the economic development and self reliance of the participating SADCC Member States, within the framework of economic cooperation between these countries and the Nordic countries, by extending foreign exchange facilities for the current operations of joint ventures between Nordic/SADCC enterprises and other projects meeting the general development criteria laid down by the SADCC Member State hosting the projects and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies, and especially to such enterprises which have a potential of making a positive contribution to the trade balance of their country of domicile.

Statute 2

The Fund's Capital

(a) The Fund shall have an initial capital of Danish Kroner 200 million which will be contributed by grants from the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden in accordance with the Agreement of 31 January 1990.

(b) The Governments of the Nordic countries and of the SADCC Member States may agree to contribute further capital to the Fund, which shall be governed by these present Statutes without necessitating any amendments thereto.

(c) The Fund's assets in convertible currencies will be deposited in a Nordic bank. The Fund's assets in currencies of SADCC countries Parties to the Agreement of 31 January 1990 will be deposited in banks in the respective countries.

Statute 3

The Structure of the Fund

(a) The Fund shall have a Board of Governors.

(b) The NORSAD Agency, also established by the Agreement of 31 January 1990 shall, under general guidelines issued by the Board

Paragraf 1

Huvudsyfte

Fondens huvudsakliga syfte är att bidra till de deltagande SADCC-medlemsstaternas ekonomiska utveckling och oberoende inom ramen för det ekonomiska samarbetet mellan dessa länder och de nordiska länderna genom att ställa utländsk valuta till förfogande för den löpande verksamheten i samriskföretag mellan nordiska företag och företag i SADCC-länderna och i andra projekt. Projektet skall uppfylla de allmänna utvecklingskriterier som fastställts av den SADCC-medlemsstat som är värdland för projektet samt vara förenliga med verksamhetsprinciperna för det nordiska industriella utvecklingssamarbetet. Framför allt skall stöd ges till sådana företag som har möjlighet att positivt bidra till sitt hemlands handelsbalans.

Paragraf 2

Fondens kapital

a) Fonden skall ha ett grundkapital på 200 miljoner danska kronor, vilket Danmarks, Finlands, Norges och Sveriges regeringar beviljar såsom gåva i enlighet med avtalet av den 31 januari 1990.

b) De nordiska ländernas och de deltagande SADCC-medlemsstaternas regeringar kan komma överens om att bidra med ytterligare kapital till fonden, vilket ska regleras genom dessa stadgar utan att det krävs ändringar därtill.

c) Fondens tillgångar i konvertibla valutor skall deponeras i en nordisk bank. Fondens tillgångar i valutor som används i de SADCC-medlemsländer som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall deponeras i banker i respektive land.

Paragraf 3

Fondens struktur

a) Fonden skall ha en guvernörsstyrelse.

b) NORSAD-fondens exekutivsekretariat, som också upprättats genom avtalet av den 31 januari 1990, skall bistå fonden i enlighet

of Governors, provide assistance to the Fund in accordance with these present Statutes and the "Statutes of the NORSAD Agency" annexed to the Agreement.

(c) The Chief Executive of the NORSAD Agency, who shall be appointed by the Board of Governors on the recommendation of the Agency's Board of Directors, shall provide secretarial services to the Board of Governors.

(d) Each of the said bodies and entities shall act within the limits of the powers that are conferred upon them by these present Statutes or the "Statutes of the NORSAD Agency".

Statute 4

The Board of Governors

(a) Each Government Party to the Agreement of 31 January 1990 shall appoint one member of the Board of Governors unless the Government should renounce such right temporarily or permanently. Any of the Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 may at any time by written notice to the Chairman of the Board of Governors replace its member of the Board of Governors or authorize an alternate to act on behalf of such member.

(b) The Chairman of the Board of Governors shall be appointed for a two year period by and from among the members of the Board of Governors. The Chairmanship shall rotate between the Nordic and the SADCC side. The Chairman shall call and preside at meetings of the Board and shall, assisted by the Chief Executive of the Agency, prepare the agenda for such meetings.

(c) The Board of Governors shall meet at least once a year at a time and venue convenient to its members.

(d) Any member of the Board of Governors may, subject to the support of one third of the members of the Board of Governors, request the Chairman to convene a meeting of the Board of Governors or to include in the agenda any item falling within its functions.

med dessa stadgar och exekutivsekretariatets stadgar, vilka bilagts avtalet, samt i enlighet med de av guvernörsstyrelsen utfärdade allmänna riktlinjerna.

c) NORSAD-fondens exekutivsekretariats verkställande direktör, som skall utnämnas av guvernörsstyrelsen på rekommendation av exekutivsekretariatets styrelse, skall fungera som guvernörsstyrelsens sekreterare.

d) Vart och ett av de nämnda organen eller enheterna skall handla inom ramen för de befogenheter som har tilldelats dem i dessa stadgar eller exekutivsekretariatets stadgar.

Paragraf 4

Guvernörsstyrelsen

a) Varje regering som är part i avtalet av den 31 januari 1990 skall utnämna en medlem av guvernörsstyrelsen, såvida inte regeringen tillfälligt eller varaktigt avstår från denna rättighet. Varje regering som är part i avtalet av den 31 januari 1990 kan när som helst genom skriftligt meddelande till guvernörsstyrelsens ordförande ersätta sin medlem i guvernörsstyrelsen eller befullmäktiga en suppleant att representera denne.

b) Guvernörsstyrelsens ordförande skall utnämnas för en period om två år av och bland medlemmarna i guvernörsstyrelsen. Ordförandeskapet skall växla mellan de nordiska länderna och SADCC-länderna. Ordföranden skall kalla till och vara ordförande vid guvernörsstyrelsens möten samt skall med bistånd av exekutivsekretariatets verkställande direktör förbereda föredragningslistan för sådana möten.

c) Guvernörsstyrelsen skall sammanträda minst en gång per år vid den tidpunkt och på den plats som är lämplig för dess medlemmar.

d) Varje medlem av guvernörsstyrelsen kan med stöd av en tredjedel av guvernörsstyrelsens medlemmar begära att ordföranden kallar till guvernörsstyrelsemöte eller att det på föredragningslistan tas upp en sakfråga som faller inom guvernörsstyrelsens befogenheter.

(e) The functions of Secretary of the Board of Governors shall be performed by the Chief Executive of the NORSAD Agency. Until such time as the Office of the Chief Executive is in full operation and has adequate capacity, these services will be provided jointly by the Danish Ministry of Foreign Affairs, Danida, and the SADCC Secretariat.

(f) All decisions and recommendations to be made by the Board of Governors require the consensus approval of the Board. The Board of Governors forms a quorum when more than half the members of the Board, including duly authorized alternates, are present.

Statute 5

Functions of the Board of Governors

The Board of Governors shall have the following functions within the scope of these present Statutes:

(i) To adopt general guidelines regarding the policy and operation of the Fund.

(ii) To issue general policy guidelines regarding the management of the Fund's assets.

(iii) To accept, on recommendations presented by the Board of Directors of the NORSAD Agency, the offer by a SADCC Member State to host the NORSAD Agency.

(iv) To appoint and replace the Chief Executive of the NORSAD Agency on the recommendation of the Agency's Board of Directors.

(v) To approve an agreement between the Fund and the NORSAD Agency regarding the Agency's performance of the tasks conferred upon it by these present Statutes, especially Statute 6, and the "Statutes of the NORSAD Agency".

(vi) To decide on reports and recommendations presented by the Board of Directors of the NORSAD Agency.

(vii) To evaluate the future development of the Fund after a period of operation of approximately four years and to recommend to the participating Governments any amendments to the present Statutes or other measures indicated by such evaluation.

(viii) To decide on the dissolution of the

e) NORSAD-fondens exekutivsekretariats verkställande direktör skall fungera som guvernörsstyrelsens sekreterare. Till dess verksamheten vid den verkställande direktörens kontor till fullo fungerar och har tillräcklig kapacitet skall verksamheten skötas gemensamt av det danska utrikesministeriets avdelning för utvecklingssamarbete, Danida, och SADCC-sekretariatet.

f) Guvernörsstyrelsens beslut och rekommendationer kräver ett enhälligt godkännande av alla dess medlemmar. Guvernörsstyrelsen är beslutför när mer än hälften av rådets medlemmar, inbegripet vederbörligen befullmäktigade suppleanter, är närvarande.

Paragraf 5

Guvernörsstyrelsens uppgifter

Guvernörsstyrelsen skall ha följande uppgifter inom ramen för dessa stadgar:

i) att anta allmänna riktlinjer för fondens policy och verksamhet;

ii) att utfärda allmänna riktlinjer gällande förvaltningen av fondens tillgångar;

iii) att på rekommendation av exekutivsekretariatets styrelse godkänna erbjudandet från en SADCC-medlemsstat att verka som värdland för exekutivsekretariatet;

iv) att utse och byta ut exekutivsekretariatets verkställande direktör på rekommendation av exekutivsekretariatets styrelse;

v) att godkänna ett avtal mellan fonden och exekutivsekretariatet gällande exekutivsekretariatets utförande av de uppgifter som tilldelats det genom dessa stadgar, i synnerhet paragraf 6, och exekutivsekretariatets stadgar;

vi) att fatta beslut på grundval av rapporter och rekommendationer som framlagts av exekutivsekretariatets styrelse;

vii) att utvärdera fondens framtida utveckling efter en verksamhetsperiod på ungefär fyra år samt att rekommendera de deltagande regeringarna att göra eventuella ändringar i dessa stadgar eller att vidta andra åtgärder till följd av utvärderingen;

viii) att besluta om upplösning av fonden

Fund and the utilization of its assets in accordance with Statute 15.

(ix) To appoint the Fund's auditors in accordance with Statute 7 (b).

(x) To approve the audited annual financial statements of the Fund and its annual budgets.

Statute 6

The Functions of the NORSAD Agency

(a) The NORSAD Agency shall be the effective manager of the Fund in accordance with the "Statutes of the NORSAD Agency", and the agreement to be concluded in accordance with Statute 5 (v) of these present Statutes that shall, inter alia, specify the fees payable for the said management and other details.

(b) It is the responsibility of the NORSAD Agency to establish and maintain the organization necessary to carry out these functions and to submit to the Board of Governors yearly reports on the activities of the Fund and such other reports that may be deemed necessary or required by the Board of Governors.

(c) In particular the Board of Directors of the NORSAD Agency is, by these present Statutes, within the scope of the Agreement of 31 January 1990, and the "Statutes of the NORSAD Agency" and in accordance with the general guidelines adopted by the Board of Governors, authorized to conclude arrangements with the Central Banks and other relevant Authorities in each participating SADCC Member State on the implementation and operations of the Fund, to extend foreign exchange facilities from the Fund to projects qualifying to meet the requirements specified in said documents and to enter, on behalf of the Fund, any agreements and other documents with regard to the management and safe keeping of the Fund's assets.

Statute 7

Accounting and Audit

(a) The NORSAD Agency shall be responsible for the keeping of accounting records of receipts and payments and assets and liabilities

and användning av dess tillgångar i enlighet med paragraf 15;

ix) att utnämna revisorer för fonden i enlighet med paragraf 7.b;

x) att godkänna fondens granskade årsbokslut och dess årsbudgetar.

Paragraf 6

NORSAD-fondens exekutivsekretariats uppgifter

a) NORSAD-fondens exekutivsekretariat skall vara fondens verkställande organ i enlighet med exekutivsekretariatets stadgar och det avtal som skall slutas i enlighet med paragraf 5.v i dessa stadgar vilket bland annat skall ange den ersättning som skall utgå för det verkställande arbetet och andra detaljer.

b) NORSAD-fondens exekutivsekretariat ansvarar för upprättandet och upprätthållandet av den organisation som behövs för att utföra dessa uppgifter och skall varje år tillställa guvernörsstyrelsen fondens verksamhetsberättelse och andra rapporter som kan anses nödvändiga eller som guvernörsstyrelsen begär.

c) I synnerhet befullmäktigas exekutivsekretariatets styrelse genom dessa stadgar att inom ramen för avtalet av den 31 januari 1990 och exekutivsekretariatets stadgar samt i enlighet med de av guvernörsstyrelsen antagna allmänna riktlinjerna att ingå avtal med centralbankerna och andra relevanta myndigheter i varje deltagande SADCC-medlemsstat om fondens tillämpning och verksamhet, att ställa utländsk valuta till förfogande från fonden för projekt som uppfyller de krav som anges i de nämnda handlingarna samt att för fondens räkning ingå alla avtal och utfärda andra handlingar som gäller förvaltning och säkert omhändertagande av fondens tillgångar.

Paragraf 7

Bokföring och revision

a) NORSAD-sekretariatet skall vara ansvarigt för bokföringen av inbetalningar, utbetalningar, tillgångar och skulder, för att denna

ties, to show and explain the Fund's transactions and to reflect at any time the financial position of the Fund, as well as for the preparation of annual financial statements and annual budgets.

(b) The accounts of the Fund shall be audited by two auditors appointed in accordance with Statute 5 (ix). Each of the two auditors shall be a reputable firm of independent public chartered accountants. The auditors shall possess knowledge of exchange transactions both internationally and within the SADCC region and they shall preferably be one firm from the Nordic region and one firm from the SADCC region.

Statute 8

Legal Personality, Representation, Domicile, and Jurisdiction

(a) The Fund shall have legal personality.

(b) The Fund shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

- (i) enter into contracts;
- (ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
- (iii) be a party to legal proceedings;
- (iv) conclude agreements with States or international organizations.

(c) The Fund shall be represented in and out of court by any person(s) or legal entity authorized for that purpose by the Board of Governors.

(d) The Fund shall have its domicile in Copenhagen, Denmark, in the offices of the Danish Ministry of Foreign Affairs, Danida, which is authorized to receive any legal notices, writs and other documents on behalf of the Fund, in respect of its role as depository, for immediate communication to the proper organs of the Fund.

(e) With regard to commercial contracts with the Fund and other business issues the Fund shall be subject to the jurisdiction of the Danish courts of law. However, agreements entered into by the Fund may stipulate arbitration procedures or confer jurisdiction upon the courts of law of the SADCC country involved.

visar och förklarar fondens transaktioner och att denna fortlöpande återger fondens finansiella ställning, samt för förberedandet av årsbokslut och årsbudgetar.

b) Fondens räkenskaper skall granskas av två revisorer som utnämnts i enlighet med paragraf 5.ix. Båda revisorerna skall vara välrenommerade företag bestående av oberoende, auktoriserade revisorer. Revisorerna skall vara förtroagna med valutatransaktioner såväl internationellt som inom SADCC-regionen och företrädesvis bestå av ett företag från Norden och ett företag från SADCC-regionen.

Paragraf 8

Juridisk ställning, representation, säte och jurisdiktion

a) Fonden skall vara en juridisk person.

b) Fonden skall ha den fulla rättskapacitet som är nödvändig för att utföra sina uppgifter och uppnå sina mål och den kan framför allt;

- i) teckna kontrakt;
- ii) förvärva, hyra, inneha och avyttra lös och fast egendom;
- iii) vara part i rättsligt förfarande;
- iv) sluta avtal med stater eller internationella organisationer.

c) Fonden skall såväl inför som utanför domstol representeras av en eller flera fysiska eller juridiska personer som för detta ändamål befullmäktigats av guvernörsstyrelsen.

d) Fonden skall ha sitt säte i Köpenhamn, Danmark, i det danska utrikesministeriets avdelning för utvecklingssamarbete, Danida. Danida är i egenskap av depositarie befullmäktigat att för fondens räkning motta alla slag av rättsliga meddelanden, föreskrifter och andra handlingar för omedelbar vidarebefordran till fondens behöriga organ.

e) Vad gäller affärskontrakt som fonden tecknat och andra affärsfrågor skall fonden vara underställd dansk jurisdiktion. I avtal som ingåtts av fonden kan dock föreskrivas förlikning eller domsrätt av domstolar i det berörda SADCC-landet.

Statute 9

Income and Expenses

The Fund's capital, interest gained thereon and any other income shall be utilized for the purposes specified in these present Statutes after deduction of any expenses incurred, including fees payable to the NORSAD Agency. The members of the Board of Governors will renounce any fees and be reimbursed for their expenses by their respective Governments.

Statute 10

The Foreign Exchange Facility

(a) The Fund's Foreign Exchange Facility shall be based on the principles that

(i) this Facility is only available to the extent that the convertible exchange necessary for the Eligible Exchange Costs specified in Statute 13 cannot be obtained with reasonable ease or certainty or within a reasonable short span of time from ordinary sources or other existing foreign exchange facility schemes, and

(ii) the client enterprises may be expected to recycle the convertible foreign exchange to the Fund within a reasonable period of time.

(b) The convertible foreign exchange shall be made available in the manner approved by the Board of Governors only against payment by the client enterprise in local currency.

(c) The client enterprise shall undertake such obligations to offer future earnings in convertible foreign currency to the Fund for exchange against local currency as decided by the Board of Directors of the NORSAD Agency, in accordance with the guidelines issued by the Board of Governors. The terms and conditions for returning the foreign currency shall give the client enterprises an incentive to make such return as soon as possible.

(d) The client enterprises shall pay such fees, and undertake such other obligations towards the Fund as set forth in the guidelines issued by the Board of Governors.

Paragraf 9

Inkomster och utgifter

Fondens kapital, därpå intjänad ränta och varje annan inkomst skall användas för ändamål som anges i dessa stadgar efter avdrag för uppkomna utgifter, inbegripet den ersättning som skall betalas till exekutivsekretariatet. Guvernörsstyrelsens medlemmar skall avstå från arvoden och skall ersättas för sina utgifter av sina respektive regeringar.

Paragraf 10

Till förfogandeställande av utländsk valuta

a) Fonden skall ställa utländsk valuta till förfogande i enlighet med följande principer:

i) valuta kan ställas till förfogande endast i den mån som konvertibel valuta nödvändig för utgifter angivna i paragraf 13 inte kan erhållas genom skäliga ansträngningar, med skälig säkerhet eller inom rimlig tid från vanliga källor eller genom andra existerande arrangemang för tillhandahållande av utländsk valuta, och

ii) kundföretagen kan förväntas att återbetala den konvertibla valutan till fonden inom rimlig tid.

b) Den konvertibla utländska valutan skall ställas till förfogande på det sätt som guvernörsstyrelsen godkänt enbart mot betalning i lokal valuta av kundföretaget.

c) Kundföretagen skall förbinda sig att erbjuda kommande inkomster i konvertibel utländsk valuta till fonden i utbyte mot lokal valuta på det sätt som exekutivsekretariatets styrelse beslutat i enlighet med de riktlinjer som guvernörsstyrelsen utfärdat. Villkoren för återbetalningen av den utländska valutan skall motivera kundföretagen att återbetala valutan så snabbt som möjligt.

d) Kundföretagen skall betala sådana avgifter och åta sig sådana förpliktelser som anges i de riktlinjer som guvernörsstyrelsen utfärdat.

Statute 11

Eligible Projects

(a) The Fund shall primarily assist existing and new joint Nordic/SADCC enterprises, domiciled in a SADCC country, in which Nordic investors maintain or establish a significant participation. Priority shall be given to newly established projects. The projects shall be deemed capable of producing exportable products.

(b) Projects producing goods and services essential for the export performance of other SADCC industries shall also be eligible, provided the currencies supplied by the Fund can be recycled in due time according to Statute 10.

(c) Other export oriented projects than equity joint ventures may be supported by the Fund provided that

(i) they include a contractual and long term relationship between one or several Nordic business entities and one or several SADCC counterparts comprising an element of technology/know-how transfer,

(ii) this relationship constitutes the principal source of foreign management, production or marketing technology and know-how of the project, and

(iii) the project has the potential of eventually becoming an equity joint venture.

(d) Sales to other SADCC Member States shall be encouraged and shall be counted as exports provided payments will be received wholly or partly in convertible foreign exchange.

(e) A project's contribution to reducing regional and national dependency on import/export of goods, services and raw materials or semiprocessed products, particularly from/to South Africa, shall be given priority in the appraisal of eligible projects.

(f) The Fund shall not support cooperation projects in which one or more parties are dominated or considerably influenced – through ownership, management arrangements or otherwise – by South African companies or nationals. Neither shall the Fund support projects which function, or can with reason be presumed to function as interme-

Paragraf 11

Behöriga projekt

a) Fonden skall i första hand stödja befintliga och nya samriskföretag mellan parter från Norden och SADCC-länderna, vilka är belägna i ett SADCC-land och i vilka nordiska investerare har eller kommer att ha en betydande andel. Nyetablerade projekt skall prioriteras. Projekten skall anses kunna tillverka varor som kan exporteras.

b) Projekt som producerar varor och tjänster som är väsentliga för andra SADCC-industriers exportmöjligheter, skall även komma i fråga under förutsättning att den valuta som fonden ställt till förfogande kan återbetalas inom utsatt tid i enlighet med paragraf 10.

c) Fonden kan stödja andra exportinriktade projekt än samriskföretag under förutsättning att:

i) dessa omfattar ett kontraktbaserat och långvarigt samarbete mellan ett eller flera nordiska företag och en eller flera SADCC-parter och samarbetet innefattar överföring av teknologi eller know-how,

ii) detta samarbete utgör den huvudsakliga källan vad gäller projektets utländska ledning, produktions- eller marknadsföringsteknik och know-how, och

iii) projektet har möjlighet att bli ett samriskföretag.

d) Försäljning till andra SADCC-medlemsstater skall uppmuntras och räknas som export förutsatt att betalningarna helt eller delvis erläggs i konvertibel utländsk valuta.

e) Ett projekt som leder till ett minskat regionalt och nationellt beroende av import och export av varor, tjänster, råmaterial eller halvfabrikat i synnerhet från eller till Sydafrika skall prioriteras vid bedömningen av lämpliga projekt.

f) Fonden skall inte stödja samarbetsprojekt i vilka en eller flera parter domineras eller i betydande grad påverkas – genom ägandeförhållanden, företagsledning eller på något annat sätt – av sydafrikanska bolag eller medborgare. Fonden skall inte heller stödja projekt som fungerar eller sannolikt kan antas fungera som mellanhand mellan

diary vehicles between South Africa and the Nordic countries through the processing and/or re-export of goods.

Statute 12

Development Criteria

(a) The projects supported by the Fund shall meet the general development criteria laid down by the SADCC Member States hosting the projects, and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies.

(b) In particular a project shall:

- (i) be financially and economically viable,
- (ii) contribute towards the improvement of the host country's balance of payments by increased exports, directly or indirectly, and present projections showing a balance between their direct income and outlays in convertible currencies for their operations within a time frame of approximately five years,
- (iii) include a transfer of technology to the host SADCC Member State and thus contribute to the development of technology,
- (iv) constitute a planned improvement of the skills of the management and workforce,
- (v) make use of and process local raw materials, and thereby give value added in the local production process,
- (vi) give an impetus to other economic activities, and
- (vii) have an acceptable environmental impact.

Statute 13

Eligible Exchange Costs.

The Fund shall give priority in its operations to providing foreign exchange for the importation of components, raw materials and spare parts necessary for maintaining production. The foreign exchange needs for capital goods, for management, know-how and licence fees and for dividends etc. may be considered whenever these are deemed to be essential for the ongoing and effective operations of the project.

Sydafrika och de nordiska länderna genom förädling och/eller reexport av varor.

Paragraf 12

Utvecklingskriterier

a) De projekt som stöds av fonden skall uppfylla de allmänna utvecklingskriterier som uppställts av de SADCC-medlemsstater som är värdländer för projekten samt vara förenliga med verksamhetsprinciperna för det nordiska industriella utvecklingssamarbetet.

b) Ett projekt skall i synnerhet:

- i) vara finansiellt och ekonomiskt genomförbart;
- ii) bidra till förbättring av värdlandets betalningsbalans genom direkt eller indirekt-ökad export samt lägga fram beräkningar som visar att projektets direkta inkomster och utgifter i konvertibla valutor är i balans över en tidsperiod på ungefär fem år,

iii) omfatta överföring av teknologi till den SADCC-medlemsstat som är värd för projektet, och sålunda bidra till den teknologiska utvecklingen,

iv) planenligt förbättra ledningens och arbetsstyrkans yrkesskicklighet,

v) använda och förädla lokala råmaterial, och därigenom bidra till ett ökat mervärde i den lokala produktionsprocessen,

vi) stimulera till andra ekonomiska verksamheter, och

vii) ha en godtagbar påverkan på miljön.

Paragraf 13

Behöriga valutakostnader

Fonden skall i sin verksamhet prioritera att ställa utländsk valuta till förfogande för import av komponenter, råmaterial och reservdelar som är nödvändiga för att upprätthålla produktionen. Behovet av utländsk valuta för kapitalvaror, företagsledning, know-how, licensavgifter och vinstutdelningar etc. kan beaktas i de fall när dessa anses vara väsentliga för projektets fortsatta och effektiva verksamhet.

Statute 14

Privileges and Immunities

(a) The Fund shall be exempt from complying with any demands of the legislation regarding registration, structure, purpose, functions etc. of legal entities such as the Fund in any of the States Parties to the Agreement of 31 January 1990, and in particular be exempt from such legislation ("Lov om fonde og visse foreninger", and "Lov om erhvervsdrivende fonde") in force in Denmark where the Fund is domiciled.

(b) Within the scope of activities authorized by these present Statutes the Fund and its property shall, in the territory of all States Parties to the Agreement of 31 January 1990 be exempt from income and direct property taxation and from customs duties, stamp duties and any other public duties on the Fund's assets or on transactions performed by the Fund.

(c) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 will take any proper steps to facilitate the operation of the Foreign Exchange Facility, including the necessary arrangements with the Central Banks for the recycling to the Fund of future foreign exchange earnings by the client enterprises. A retention scheme for income in convertible currency shall be applied, or be established, where it does not exist, in each SADCC Member State Party to the Agreement of 31 January 1990. The Central Banks or other SADCC Government Agencies shall have no direct obligation to fill the gaps in the ability of a project to repay the currencies provided by the Fund to such project. The Fund, through the NORSAD Agency, shall agree with the relevant Authorities in each SADCC Member State Party to the Agreement of 31 January 1990 on the practical implementation and arrangements for the current operations of the Fund. Project companies supported by the Fund shall, however, require the same licences, permits, etc. for their establishment and operations as any other industrial venture in the country concerned.

Paragraf 14

Privilegier och immunitet

a) Fonden skall inte vara skyldig att iakttå gällande lagstiftning rörande registrering, struktur, ändamål, funktioner etc. för juridiska personer av fondens typ i någon av de stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990. Fonden skall i synnerhet vara undantagen från denna typ av lagstiftning som gäller i fondens hemland Danmark ("Lov om fonde og visse foreninger" och "Lov om erhvervsdrivende fonde").

b) Inom ramen för den verksamhet som dessa stadgar medger skall fonden och dess egendom i alla stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 undantas från inkomst- och direkt förmögenhetsskatt samt tullavgifter, stämpelskatt och alla andra offentliga avgifter på fondens tillgångar eller på transaktioner utförda av fonden.

c) De regeringar som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall vidta alla lämpliga åtgärder för att underlätta fondens verksamhet i form av till förfogandeställande av utländsk valuta, inbegripet nödvändiga arrangemang med centralbankerna för återbetalning av kundföretagens framtida inkomster i utländsk valuta till fonden. Ett system för att inkomster i konvertibel valuta skall komma de säljande företagen tillgodo skall tillämpas eller upprättas, om sådant inte finns, i varje SADCC-medlemsstat som är part i avtalet av den 31 januari 1990. Centralbankerna eller andra statliga myndigheter i SADCC-länderna skall inte ha någon direkt skyldighet att ersätta fonden om det understödda projektet inte förmår återbetala den valuta som fonden tillhandahållit. Fonden skall genom exekutivsekretariatet avtala med de berörda myndigheterna i varje SADCC-medlemsstat som är part i avtalet av den 31 januari 1990 om det praktiska genomförandet av och arrangemangen för fondens löpande verksamhet. För projektföretag som stöds av fonden skall emellertid krävas samma licenser, tillstånd etc för deras grundande och verksamhet som för varje annat industriföretag i det berörda landet.

(d) The Governments of the SADCC Member States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Fund the right to hold interest bearing deposits in their respective currencies, whether such deposits are payable on sight or after an agreed period of time.

(e) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Fund and to the members of the Board of Governors any other appropriate privileges and immunities as are normally granted to such international organizations. In particular the members of the Board of Governors shall be granted immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties.

Statute 15

Dissolution of the Fund

(a) The Fund shall be dissolved by the consensus decision of the Board of Governors or in the event specified in Article 4 (e) of the Agreement of 31 January 1990.

(b) In the event of dissolution of the Fund, the Board of Governors shall decide on the utilization of the Fund's net assets for purposes which can further the economic development of the SADCC Member States within the framework of cooperation between these countries and the Nordic countries.

ANNEX B
to Agreement of 31 January 1990
STATUTES
OF
THE NORSAD AGENCY

The NORSAD Agency, hereinafter referred to as the Agency, established by the Agreement Establishing The NORSAD Fund and The NORSAD Agency hereinafter referred to as the Agreement of 31 January 1990, open to signature or accession by the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the Governments of the Member States of the Southern African

d) De regeringar i SADCC-medlemsstater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall bevilja fonden rätt att hålla räntebärande depositioner i sina respektive valutor, oberoende av om dessa depositioner skall betalas vid sikt eller efter en avtalad tid.

e) De regeringar som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall bevilja fonden och guvernörsstyrelsens medlemmar alla andra vederbörliga privilegier och den immunitet som normalt beviljas sådana internationella organisationer. Guvernörsstyrelsens medlemmar skall framför allt beviljas befrielse från rättsligt ansvar vad gäller handlingar eller skriftliga eller muntliga uttalanden som medlemmarna gjort vid utövandet av sina uppgifter och inom ramen för sina befogenheter.

Paragraf 15

Upplösning av fonden

a) Fonden skall upplösas när guvernörsstyrelsen så enhälligt beslutar eller i de fall som anges i artikel 4.e i avtalet av den 31 januari 1990.

b) Om fonden upplöses skall guvernörsstyrelsen besluta om användningen av fondens nettotillgångar för ändamål som kan främja SADCC-ländernas ekonomiska utveckling inom ramen för samarbetet mellan dessa länder och de nordiska länderna.

BILAGA B
till avtalet av den 31 januari 1990
NORSAD-FONDENS
EXEKUTIVSEKRETARIATS
STADGAR

NORSAD-fondens exekutivsekretariat, härnedan kallat exekutivsekretariatet, upprättat genom avtalet om upprättande av NORSAD-fonden och NORSAD-fondens exekutivsekretariat, härnedan kallat avtalet av den 31 januari 1990, öppet för undertecknande eller anslutning av Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar samt alla regeringar i medlemsstaterna

Development Coordination Conference, hereinafter referred to as SADCC, shall be governed by the following Statutes:

Statute 1

Functions of the Agency

(a) The main functions of the Agency are to:

(i) actively promote the establishment of industrial cooperation projects with participation of parties from the SADCC and Nordic regions.

(ii) perform such functions for the NORAD Fund, also established by the Agreement of 31 January 1990, as are outlined in the "Statutes of the NORAD Fund" annexed to the Agreement and in these present Statutes.

(b) In performing its functions for the NORAD Fund, further outlined in Statute 13, the Agency shall act within the scope of the Agreement of 31 January 1990, the "Statutes of the NORAD Fund", these present Statutes and the agreement between the Fund and the Agency, as well as in accordance with the general guidelines issued by the Fund's Board of Governors.

Statute 2

Participation of Development Finance Institutions

(a) The Agency shall cooperate with the Development Finance Institutions in the SADCC region and with the Development Finance Institutions of Denmark, Finland, Norway and Sweden, namely the Industrialization Fund for Developing Countries, the Finnish Fund for Industrial Development Cooperation Ltd., the Department of Industrial and Commercial Cooperation of NORAD, and the Swedish Fund for Industrial Cooperation with Developing Countries, hereinafter collectively referred to as the "Nordic DFI:s".

i den regionala samarbetsorganisationen för södra Afrika (Southern African Development Coordination Conference), härnedan kallad SADCC, skall regleras genom följande stadgar:

Paragraf 1

Exekutivsekretariatets uppgifter

a) Exekutivsekretariatets huvuduppgifter är att:

i) aktivt främja upprättandet av industriella samarbetsprojekt i vilka parter från SADCC-regionen och de nordiska länderna deltar.

ii) utföra de uppgifter för NORAD-fondens räkning, vilken också upprättats genom avtalet av den 31 januari 1990, vilket anges i NORAD-fondens stadgar som bifogas avtalet samt i dessa stadgar.

b) Vid utförandet av sina uppgifter för NORAD-fondens räkning, vilka närmare beskrivs i paragraf 13, skall exekutivsekretariatet verka inom ramen för avtalet av den 31 januari 1990, NORAD-fondens stadgar, dessa stadgar och avtalet mellan fonden och exekutivsekretariatet samt i enlighet med de allmänna riktlinjer som utfärdats av fondens guvernörsstyrelse.

Paragraf 2

Deltagande av institutionerna för utvecklingsfinansiering

a) Exekutivsekretariatet skall samarbeta med institutionerna för utvecklingsfinansiering i SADCC-regionen och Danmarks, Finlands, Norges och Sveriges institutioner för utvecklingsfinansiering, det vill säga i Danmark Industrialiseringsfonden för utvecklingslandene, i Finland Fonden för Industriellt Utvecklingssamarbete Ab, i Norge avdelningen för industriellt och kommersiellt samarbete vid utvecklingssamarbetsmyndigheten NORAD och i Sverige Fonden för industriellt samarbete med u-länderna, härnedan gemensamt kallade "de nordiska institutionerna för utvecklingsfinansiering" (Nordic DFI:s).

(b) The Nordic DFI:s have agreed to participate in the Agency as stipulated in these present Statutes.

Statute 3

Financing

(a) The NORSAD Fund will pay fees for the Agency's functions for the Fund as specified in the agreement to be made between the Fund and the Agency according to Statute 5 (v) and Statute 6 of the "Statutes of the NORSAD Fund".

(b) The Agency may accept such other contributions or fees for services rendered which may be made available and accepted by the Board of Directors without necessitating any amendments to these present Statutes.

Statute 4

The Board of Directors

The Agency shall have a Board of Directors and a Chief Executive.

Statute 5

The Board of Directors

(a) The Board of Directors shall be composed of seven members. Four members shall be appointed by the Nordic Governments in consultation with the Nordic DFI:s and the Nordic Development Cooperation Agencies by consensus. Three members shall be appointed by the SADCC Member States Parties to the Agreement of 31 January 1990 by consensus. All members of the Board of Directors shall be appointed for a period of twenty-four months but appointments may be renewed. The Governments which have appointed a member of the Board of Directors may at any time replace the said member or authorize an alternate to act on his or her behalf. The composition of the Board of Directors shall at all times be communicated in writing to the Chairman of the Board of Governors of the NORSAD Fund.

(b) The Chairman of the Board of Directors shall be elected by and from among the members of the Board of Directors for pe-

b) De nordiska institutionerna för utvecklingsfinansiering har kommit överens om att delta i sekretariatets verksamhet i enlighet med dessa stadgar.

Paragraf 3

Finansiering

a) NORSAD-fonden skall ersätta exekutivsekretariatet för de uppgifter de utför för fondens räkning vilket regleras i det avtal som skall ingås med fonden och exekutivsekretariatet i enlighet med paragraf 5.v och paragraf 6 i NORSAD-fondens stadgar.

b) Exekutivsekretariatet kan även motta andra av exekutivstyrelsen godkända bidrag eller ersättningar för utförda tjänster utan att det krävs några ändringar i dessa stadgar.

Paragraf 4

Exekutivsekretariatets struktur

Exekutivsekretariatet skall ha en exekutivstyrelse och en verkställande direktör.

Paragraf 5

Exekutivstyrelsen

a) Exekutivstyrelsen skall bestå av sju medlemmar. Fyra medlemmar skall genom enhälligt beslut utses av de nordiska regeringarna i samråd med de nordiska institutionerna för utvecklingsfinansiering samt de nordiska myndigheterna för utvecklingssamarbete. Tre medlemmar skall genom enhälligt beslut utses av de SADCC-medlemsstater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990. Alla exekutivstyrelsemedlemmar skall utses för en period av 24 månader, dock kan utnämningarna förnyas. De regeringar som har utsett en exekutivstyrelsemedlem kan när som helst ersätta nämnda medlem eller befullmäktiga en suppleant att verka för dennes räkning. Exekutivstyrelsens sammansättning skall alltid meddelas skriftligen till Guvernerstyrelsens ordförande.

b) Exekutivstyrelsens ordförande skall utses av och bland exekutivstyrelsens medlemmar för en period av 12 månader. Ordför-

riods of twelve months. The Chairman shall call and preside at meetings of the Board of Directors and shall prepare the agenda for such meetings, assisted by the Chief Executive.

(c) The Board of Directors shall convene as and when the operations so require and at least once a year. Meetings shall be held at the domicile of the Agency or at such other place determined by the Board of Directors. The Board of Directors may, in between its meetings, reach decisions by written communications, telex or telefax.

(d) The Chairman of the Board of Governors of the NORSAD Fund may request the Chairman of the Board of Directors to convene a meeting or to include in the Agenda any items falling within the functions of the Board of Directors. Any member of the Board of Directors may exercise the same right, subject to the support of one third of members of the Board of Directors.

(e) All decisions and recommendations to be made by the Board of Directors require the consensus approval of the Board. The Board of Directors shall form a quorum when more than half the members of the Board, including duly authorized alternates, are present.

Statute 6

Functions of the Board of Directors

The Board of Directors shall have the following functions:

(i) to adopt plans and guidelines for activities which can promote the purposes of the Agency within the scope of the Agreement of 31 January 1990, these present Statutes and the "Statutes of the NORSAD Fund",

(ii) to exercise general control of the management and operations of the Agency, including its functions for the NORSAD Fund,

(iii) to make recommendations to the Board of Governors of the NORSAD Fund on the appointment and replacement of the Chief Executive,

(iv) to approve the agreement to be made between the NORSAD Fund and the Agency,

anden skall sammankalla och leda exekutivstyrelsens möten och skall med hjälp av verkställande direktören förbereda föredragningslistan för sådana möten.

c) Exekutivstyrelsen skall sammanträda när verksamheten så kräver, dock minst en gång per år. Mötena skall hållas på exekutivsekretariatets hemort eller på sådan annan plats som exekutivstyrelsen bestämt. Exekutivstyrelsen kan mellan sina möten fatta beslut genom brev, telex eller telefax.

d) Ordföranden för NORSAD-fondens guvernörsstyrelse kan begära att exekutivstyrelsens ordförande sammankallar till möte eller att det på föredragningslistan tas upp en sakfråga som faller inom exekutivstyrelsens uppgifter. Varje exekutivstyrelsemedlem har samma rätt om han har stöd av en tredjedel av medlemmarna i exekutivstyrelsen.

e) Alla beslut som fattats och alla rekommendationer som gjorts av exekutivstyrelsen kräver samtliga medlemmars enhälliga godkännande. Exekutivstyrelsen är beslutför när mer än hälften av dess medlemmar är närvarande, inbegripet vederbörligen befullmäktigade suppleanter.

Paragraf 6

Exekutivstyrelsens uppgifter

Exekutivstyrelsen skall ha följande uppgifter:

i) att anta planer och riktlinjer för verksamhet som kan främja sekretariatets ändamål inom ramen för avtalet av den 31 januari 1990, dessa stadgar och NORSAD-fondens stadgar,

ii) att utöva allmän kontroll över exekutivsekretariatets förvaltning och verksamhet, inbegripet uppgifterna för NORSAD-fondens räkning,

iii) att avge rekommendationer till NORSAD-fondens guvernörsstyrelse om utnämning och byte av exekutivsekretariatets verkställande direktör,

iv) att godkänna avtalet som skall upprättas mellan NORSAD-fonden och exekutivsekretariatet,

(v) to conclude agreements and arrangements on behalf of the NORSAD Fund with the Governments, Central Banks and other relevant authorities in the States Parties to the Agreement of 31 January 1990, regarding the functioning of the Foreign Exchange Facility and management of the Fund's assets in local currencies,

(vi) to recommend to the Board of Governors to accept the offer by a SADCC Member State to host the Agency,

(vii) to approve a Headquarters Agreement with the Government of the country in which the Agency is domiciled,

(viii) to decide, in accordance with Statute 1 (b), on the proposals from the Chief Executive to extend Foreign Exchange Facilities from the NORSAD Fund to projects qualifying to meet the requirements stipulated in the "Statutes of the NORSAD Fund",

(ix) to authorize the Chief Executive or other Agency Staff Members to execute all agreements, guarantees, and other documents necessary for the operation of the Foreign Exchange Facility,

(x) to approve agreements and arrangements regarding the management and safe keeping of the assets of the NORSAD Fund and of the Agency,

(xi) to submit to the Board of Governors of the NORSAD Fund yearly reports on the activities of the NORSAD Fund and of the Agency, and such other reports, plans, and recommendations required by the Board of Governors,

(xii) to consider draft annual financial statements and annual budgets of the NORSAD Fund and make recommendations to the Board of Governors of the Fund.

(xiii) to approve the audited annual financial statements and the annual budgets of the Agency,

(xiv) to approve the terms and conditions for employment with the Agency, upon the recommendation of the Chief Executive,

(xv) to approve any other major decisions to be taken by the Agency.

v) att ingå avtal och arrangemang för NORSAD-fondens räkning med regeringar, centralbanker och andra berörda myndigheter i de stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 i frågor som gäller fondens valutaverksamhet samt förvaltningen av fondens tillgångar i lokala valutor,

vi) att rekommendera guvernörsstyrelsen att godkänna en SADCC-medlemsstats erbjudande att fungera som värdland för exekutivsekretariatet,

vii) att godkänna ett högkvartersavtal med regeringen i det land där exekutivsekretariatet har sitt säte,

viii) att i enlighet med paragraf 1.b och på grundval av förslag från den verkställande direktören besluta att ställa utländsk valuta till förfogande från NORSAD-fonden för projekt som uppfyller de krav som anges i NORSAD-fondens stadgar,

ix) att befullmäktiga den verkställande direktören eller andra medlemmar av exekutivsekretariatets personal att ingå alla avtal, garantier och utfärda andra handlingar som är nödvändiga för att fondens verksamhet i form av att ställa utländsk valuta till förfogande skall fungera,

x) att godkänna avtal och arrangemang som gäller förvaltningen och säkert omhändertagande av NORSAD-fondens och sekretariatets tillgångar,

xi) att till NORSAD-fondens guvernörsstyrelse tillställa årsrapporter över NORSAD-fondens och exekutivsekretariatets verksamhet samt andra rapporter, planer och rekommendationer som guvernörsstyrelsen kräver,

xii) att granska utkastet till NORSAD-fondens årsbokslut och årsbudgetar samt avge rekommendationer till fondens guvernörsstyrelse,

xiii) att godkänna exekutivsekretariatets granskade årsbokslut och årsbudgetar,

xiv) att godkänna anställningsvillkoren vid exekutivsekretariatet efter rekommendation av den verkställande direktören,

xv) att godkänna alla andra viktiga beslut som skall fattas av exekutivsekretariatet.

Statute 7

The Chief Executive

The Chief Executive shall be appointed by the Board of Governors of the NORSAD Fund on the recommendation of the Board of Directors. The Chief Executive shall be considered an employee of the Agency but shall in his duties as secretary of the Board of Governors, be directly responsible to the Board of Governors. Duration of his or her employment, salary and other particulars are to be specified in a contract to be approved by the Board of Directors.

Statute 8

Functions of the Chief Executive

The functions of the Chief Executive shall include the following:

(i) to be responsible for the day-to-day operations of the Agency, including its functions for the NORSAD Fund.

(ii) to act as secretary for the Board of Governors of the NORSAD Fund and for the Board of Directors, and to arrange for the fulfilment of the Agency's tasks specified in Statutes 12 and 13, in accordance with the plans and guidelines adopted by the Board of Directors.

(iii) to make necessary arrangements for employees and staff as well as office premises, equipment and other facilities for the operations of the Agency, subject to the approval of the Board of Directors.

(iv) to be responsible for the installation and implementation of the systems and controls necessary for the proper running of the Agency.

(v) to submit proposals to the Board of Directors to extend Foreign Exchange Facilities from the NORSAD Fund to projects qualifying to meet the requirements stipulated in the "Statutes of the NORSAD Fund".

(vi) to be responsible for the keeping of accounting records of receipts and payments and assets and liabilities, to show and explain the transactions and to reflect at any time the financial position at that time; such records to be kept separately for the Agency and for the NORSAD Fund.

Paragraf 7

Verkställande direktören

Den verkställande direktören skall utnämnas av NORSAD-fondens guvernörsstyrelse på rekommendation av exekutivstyrelsen. Verkställande direktören skall anses som en av exekutivsekretariatets anställda men skall i sin funktion som guvernörsstyrelsens sekreterare vara direkt ansvarig inför guvernörsstyrelsen. Den verkställande direktörens anställningstid, lön och andra detaljer skall anges i ett avtal som exekutivstyrelsen skall godkänna.

Paragraf 8

Den verkställande direktörens uppgifter

Den verkställande direktörens uppgifter skall omfatta följande:

i) att ansvara för exekutivsekretariatets löpande verksamhet, inbegripet dess uppgifter för NORSAD-fondens räkning,

ii) att fungera som sekreterare i såväl NORSAD-fondens guvernörsstyrelse som i exekutivsekretariatets styrelse och tillse att exekutivsekretariatets uppgifter, vilka anges i paragraf 12 och 13, fullgörs i enlighet med de planer och riktlinjer som exekutivstyrelsen antagit,

iii) att för driften av sekretariatet vidta nödvändiga åtgärder för sekretariatets anställda och personal, liksom för lokaler, utrustning och andra anordningar efter exekutivstyrelsens godkännande,

iv) att ansvara för att de system och kontrollarrangemang som behövs för att exekutivsekretariatet skall fungera tillfredsställande, upprättas och genomförs.

v) att inkomma med förslag till exekutivstyrelsen om till förfogandeställande av utländsk valuta från NORSAD-fonden för projekt som uppfyller de krav som anges i NORSAD-fondens stadgar,

vi) att ansvara för bokföringen av inbetalningar, utbetalningar, tillgångar och skulder, för att denna visar och förklarar transaktionerna och att denna fortlöpande återger den finansiella ställningen; sådan bokföring skall föras separat för exekutivsekretariatet och NORSAD-fonden,

(vii) to prepare, in a timely manner, the annual budgets and the annual financial statements of the Agency and of the NOR-SAD Fund. The audited annual financial statements shall be presented to the Board of Directors within three months following the end of the fiscal year. The fiscal year of the Agency shall correspond to that of the NOR-SAD Fund.

Statute 9

Audit

The accounts of the Agency shall be audited by the same auditors which are appointed in accordance with Statute 5 (ix) and Statute 7 (b) of the "Statutes of the NORSAD Fund". In the event that no such auditors have been appointed, the auditors of the Agency shall meet the same requirements as stated in said Statute 7 (b) and be appointed by the Board of Directors.

Statute 10

Legal Personality, Representation, Domicile, and Jurisdiction

(a) The Agency shall have legal personality.

(b) The Agency shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

- (i) enter into contracts;
- (ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
- (iii) be a party to legal proceedings;
- (iv) conclude agreements with States or international organizations.

(c) The Agency shall be represented in and out of court by any person(s) or legal entity authorized for that purpose by the Board of Directors.

(d) The Agency shall have its permanent domicile in a SADCC Member State where its administrative office shall be situated and from which the functions to be performed by the Agency for the NORSAD Fund will be carried out.

vii) att i god tid förbereda exekutivsekretariatets och fondens årsbudgetar och årsbokslut. De granskade boksluten skall läggas fram inför exekutivstyrelsen inom tre månader efter räkenskapsårets utgång. Exekutivsekretariatets räkenskapsår skall motsvara NORSAD-fondens räkenskapsår.

Paragraf 9

Revision

Exekutivsekretariatets räkenskaper skall granskas av samma revisorer som utnämnts i enlighet med paragraf 5.ix och paragraf 7.b i NORSAD-fondens stadgar. I den händelse sådana revisorer inte har utnämnts, skall exekutivsekretariatets revisorer uppfylla de villkor som anges i ovan nämnda paragraf 7.b och utnämnas av exekutivstyrelsen.

Paragraf 10

Juridisk ställning, representation, säte och jurisdiktion

a) Exekutivsekretariatet skall vara en juridisk person.

b) Exekutivsekretariatet skall ha den fulla rättskapacitet som är nödvändig för att utföra sina uppgifter och uppnå sina ändamål och den kan framför allt;

- i) teckna kontrakt;
- ii) förvärva, hyra, inneha och avyttra lös och fast egendom;
- iii) vara part i rättsligt förfarande;
- iv) sluta avtal med stater eller internationella organisationer.

c) Inför och utanför domstol skall exekutivsekretariatet representeras av en eller flera fysiska eller juridiska personer som befulmäktigats för ifrågavarande ändamål av exekutivstyrelsen.

d) Exekutivsekretariatet skall ha sitt stadigvarande säte i en SADCC-medlemsstat, i vilken dess administrativa kansli skall vara beläget och från vilket exekutivsekretariatets uppgifter för NORSAD-fonden skall utföras.

(e) With regard to commercial contracts and other business issues the Agency shall be subject to the jurisdiction of the courts of law of the host country. Agreements entered into by the Agency may however, stipulate arbitration procedures or confer jurisdiction upon the courts of law of the SADCC country involved.

Statute 11

Income and Expenses

The Agency's net income and any net capital generated shall be utilized for the purposes specified in these present Statutes after deduction of any expenses incurred. The members of the Board of Directors will renounce any fees but shall be reimbursed for their travel, lodging and related expenses by the Agency.

Statute 12

Promotion Activities

(a) The Agency may undertake such activities approved by the Board of Directors which can contribute to the purpose specified in Statute 1 (a) (i).

(b) The Agency shall especially contribute to a close cooperation between the Industrial Development Finance Institutions in the SADCC region and the Nordic DFI:s.

(c) The promotion activities cannot include any financial participation by the Agency in the projects.

(d) A project's contribution to reducing regional and national dependence on import/export of goods, services and raw materials or semiprocessed products, particularly from/to South Africa, shall be given priority in the appraisal of projects eligible for promotion.

(e) The Agency shall not promote cooperation projects in which one or more parties are dominated or considerably influenced — through ownership, management arrangements or otherwise — by South African companies or nationals. Neither shall the Agency promote projects which function or

e) Vad gäller kommersiella kontrakt och andra affärsfrågor skall exekutivsekretariatet vara underställt värdlandets jurisdiktion. I avtal som ingåtts av exekutivsekretariatet kan dock föreskrivas förlikning eller domsrätt av domstolar i det berörda SADCC-landet.

Paragraf 11

Inkomster och utgifter

Exekutivsekretariatets nettointkomst och allt intjänat nettokapital skall användas för ändamål som anges i dessa stadgar efter avdrag för uppkomna utgifter. Exekutivstyrelsens medlemmar skall avstå från arvoden men skall av exekutivsekretariatet ersättas för sina kostnader för resor, logi och därtill hörande utgifter.

Paragraf 12

Verksamhetsfrämjande aktiviteter

a) Exekutivsekretariatet kan bedriva sådan verksamhet som exekutivstyrelsen godkänt och som kan bidra till det ändamål som anges i paragraf 1.a.i.

b) Exekutivsekretariatet skall i synnerhet bidra till ett nära samarbete mellan de industriella institutionerna för utvecklingsfinansiering i SADCC-regionen och de nordiska institutionerna för utvecklingsfinansiering (DFI:s).

c) Verksamhetsfrämjande åtgärder får inte innebära något finansiellt deltagande från exekutivsekretariatets sida i projekten.

d) Ett projekts bidrag till att minska det regionala och nationella beroendet av import eller export av varor, tjänster, råmaterial eller halvfabrikat i synnerhet från eller till Sydafrika skall prioriteras vid bedömningen av lämpliga projekt.

e) Exekutivsekretariatet skall inte främja samarbetsprojekt i vilka en eller flera parter domineras eller i betydande grad påverkas — genom ägandeförhållanden, företagsledning eller på något annat sätt — av sydafrikanska bolag eller medborgare. Exekutivsekretariatet skall inte heller främja projekt som fun-

can with reason be presumed of function as intermediary vehicles between South Africa and the Nordic countries, through the processing and/or re-export of goods.

Statute 13

Functions for the NORSAD Fund

(a) The Agency shall perform all such functions for the NORSAD Fund that are specified in the "Statutes of the NORSAD Fund", these present Statutes and the agreement to be concluded between the Fund and the Agency, and all such other functions not specifically mentioned which form part of the normal functions of a secretariat with regard to the day-to-day operations of the Fund.

(b) The Agency shall be responsible for preparing and deciding on proposals to extend Foreign Exchange Facilities from the Fund in accordance with the "Statutes of the NORSAD Fund", and the guidelines issued by the Fund's Board of Governors.

(c) The Agency shall make commitments to the approved projects and execute on behalf of the Fund such agreements, guarantees, and other documents necessary to fulfil such commitments.

(d) The Agency shall arrange for the fulfilment of any obligations on the part of the Fund when due.

(e) The Agency shall be responsible for the proper management of the assets of the NORSAD Fund and cooperate with the banks entrusted with the management.

Statute 14

Privileges and Immunities

(a) Having complied with any requirements specified in the Headquarters Agreement to be made with the Government of its country of domicile, the Agency shall be exempt from complying with any demands of the legislation regarding registration, structure, purpose, functions etc. of legal entities such as the Agency in force in any of the States Parties to the Agreement from 31 January 1990.

(b) Within the scope of activities authorized by these present Statutes, the Agency

gerar eller sannolikt kan antas fungera som mellanhand mellan Sydafrika och de nordiska länderna genom förädling eller reexport av varor.

Paragraf 13

Uppgifter för NORSAD-fondens räkning

a) Exekutivsekretariatet skall utföra alla de uppgifter för NORSAD-fondens räkning som anges i NORSAD-fondens stadgar, dessa stadgar och i det avtal som skall slutas mellan fonden och exekutivsekretariatet samt alla sådana andra uppgifter som inte särskilt nämns, men som är en del av exekutivsekretariatets normala uppgifter med hänsyn till fondens dagliga verksamhet.

b) Exekutivsekretariatet skall ansvara för utarbetandet av förslag och fattandet av beslut som gäller till förfogandeställandet av utländsk valuta från fonden i enlighet med NORSAD-fondens stadgar och de riktlinjer som utfärdats av fondens guvernörsstyrelse.

c) Exekutivsekretariatet skall avge betalningsförbindelser till godkända projekt och för fondens räkning ingå avtal och garantier och utfärda andra handlingar som är nödvändiga för att uppfylla dessa förbindelser.

d) Exekutivsekretariatet skall vidta åtgärder för att uppfylla fondens alla förpliktelser i laga tid.

e) Exekutivsekretariatet skall ansvara för att NORSAD-fondens tillgångar förvaltas i vederbörlig ordning och skall samarbeta med de banker som anförtratts denna förvaltning.

Paragraf 14

Privilegier och immunitet

a) Efter att ha uppfyllt alla de krav som anges i det högkvartersavtal som skall ingås med regeringen i det land där exekutivsekretariatet skall ha sitt säte, skall exekutivsekretariatet inte vara skyldigt att iakttä gällande lagstiftning rörande registrering, struktur, ändamål, funktioner etc. för juridiska personer motsvarande exekutivsekretariatet som är i kraft i någon av de stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990.

b) Inom ramen för den verksamhet som dessa stadgar medger skall exekutivsekretari-

and its property shall be exempt in the territory of all States Parties to the Agreement of 31 January 1990 from income and direct property taxation and from customs duties, stamp duties and any other public duties on the Agency's assets or on transactions performed by the Agency.

(c) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 will grant to the Agency in its performance of functions on behalf of the NORSAD Fund all such Privileges and Immunities provided to the Fund by the Agreement of 31 January 1990 and the "Statutes of the NORSAD Fund".

(d) The Governments of the SADCC States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Agency the right to hold interest bearing deposits in their respective currencies, whether such deposits are payable on sight or after an agreed period of time.

(e) The States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Agency and its staff and to the members of the Board of Directors and other appropriate Privileges and Immunities normally granted to such international organizations. In particular the members of the Board of Directors and the staff of the Agency shall be granted immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties.

Statute 15

Dissolution of the Agency

(a) The Agency shall be dissolved in the event and by the procedures specified in Article 4 (d) and (e) of the Agreement of 31 January 1990.

(b) In the event of the dissolution of the Agency the Board of Directors shall decide on the utilization of the Agency's net assets for purposes which can further the economic development of the SADCC Member States within the framework of cooperation between these countries and the Nordic countries.

atet och dess egendom i alla stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 undantas från inkomst- och direkt förmögenhetsskatt samt tullavgifter, stämpelskatt och alla andra offentliga avgifter på exekutivsekretariatets tillgångar eller på transaktioner utförda av fonden.

c) De regeringar som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall bevilja exekutivsekretariatet, vid utförandet av dess uppgifter för NORSAD-fondens räkning, alla de privilegier och den immunitet som beviljas fonden genom avtalet av den 31 januari 1990 och NORSAD-fondens stadgar.

d) Regeringar i de SADCC-medlemsstater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall bevilja exekutivsekretariatet rätt att hålla räntebärande depositioner i sina respektive valutor, oberoende av om dessa depositioner skall betalas vid sikt eller efter en avtalad tid.

e) De stater som är parter i avtalet av den 31 januari 1990 skall bevilja exekutivsekretariatet och dess personal och styrelsens medlemmar alla andra vederbörliga privilegier och den immunitet som normalt beviljas sådana internationella organisationer. Exekutivstyrelsens medlemmar och exekutivsekretariatets personal skall framför allt beviljas befrielse från rättsligt ansvar vad gäller handlingar eller skriftliga eller muntliga uttalanden som gjorts vid utövandet av sina uppgifter och inom ramen för sina befogenheter.

Paragraf 15

Upplösning av exekutivsekretariatet

a) Exekutivsekretariatet skall upplösas i de fall och på det sätt som anges i artikel 4 d och e i avtalet av den 31 januari 1990.

b) Om exekutivsekretariatet upplöses skall styrelsen besluta om användningen av exekutivsekretariatets nettotillgångar för ändamål som kan främja SADCC-ländernas ekonomiska utveckling inom ramen för samarbetet mellan dessa länder och de nordiska länderna.